

D. 91 — 2380

[S—33069]

17. JULI 1991. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung der Artikels 149 des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Anstalten für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Anstalten abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Anstalten beauftragten Inspektionsdienstes

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 1, Absatz 2, 2°;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Anstalten für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Anstalten abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, insbesondere des Artikels 149;

Aufgrund des Protokolls Nr. 4/91 des Sektorenausschusses XIX für die Deutschsprachige Gemeinschaft vom 10. April 1991;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

Artikel 1. Artikel 149, Absatz 1, des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Anstalten für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

"Der Präsident und der stellvertretende Präsident dürfen ihre Funktion nicht ausüben in Angelegenheiten, die Personalmitglieder einer Einrichtung oder der Inspektion betreffen, die unmittelbar ihrer Verwaltungsabteilung unterstehen".

Art. 2. Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt .

Eupen, den 17. Juli 1991

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende, Gemeinschaftsminister für Finanzen,
Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,
Jugend und wissenschaftliche Forschung
B. GENTGES

TRADUCTION

F. 91 — 2380

[S—33069]

17 JUILLET 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant l'article 149 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, en particulier l'article 1er, alinéa 2, 2°;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, en particulier l'article 149;

Vu le protocole n° 4/91 du comité du secteur XIX datant du 10 avril 1991;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1er. L'article 149, alinéa 1er de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, est remplacé par la disposition suivante :

"Le Président et le Président suppléant ne peuvent exercer leurs fonctions dans des affaires relatives à des membres du personnel d'un établissement ou de l'inspection relevant directement de leur administration".

Art. 2. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 17 juillet 1991.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :
Le Président, Ministre communautaire des Finances,
de la Santé publique et de la Famille, du Sport et du Tourisme
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique
B. GENTGES

VERTALING

N. 91 — 2380

[S—33069]

17 JULI 1991. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van artikel 149 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het Rijksonderwijs, inzonderheid op artikel 1, tweede lid, 2°;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, inzonderheid op artikel 149;

Gelet op het protocol (4/91) van het sectorcomité XIX van 10 april 1991;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 149, 1e lid van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon

middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"De voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter mogen hun ambt niet uitoefenen in zaken die personeelsleden van een inrichting of van de inspectie betreffen, die rechtstreeks onder hun bestuur ressorteren".

Art. 2. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 17 juli 1991.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter, Gemeenschapsminister voor Financiën, Gezin en Toerisme,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek
B. GENTGES

D. 91 — 2381

[S—33067]

17. JULI 1991. — **Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung der Artikel 163 und 165 des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der Staatlichen Anstalten für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Anstalten abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Anstalten beauftragten Inspektionsdienstes**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 1, Absatz 2, 3°;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Anstalten für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Anstalten abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Anstalten beauftragten Inspektionsdienstes, insbesondere der Artikel 163 und 165, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 1. August 1984;

Aufgrund des Protokolls Nr. 4/91 vom 22. März 1991, das die Ergebnisse der Verhandlungen im Sektorenausschuß XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft enthält;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

Artikel 1. Artikel 163 des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Anstalten für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Anstalten abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Anstalten beauftragten Inspektionsdienstes, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 1. August 1984, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

"Artikel 163. Niemand darf nach Ablauf des Monats, in dem er das Alter von 60 Jahren erreicht hat und 30 Dienstjahre zählt, die für die Eröffnung des Anrechts auf Pension angenommen werden, in den nichtaktiven Dienst versetzt werden oder in dieser dienstrechtlichen Stellung bleiben."

Art. 2. Artikel 165, § 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 1. August 1984, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

"Artikel 165. § 1. Niemand darf nach Ablauf des Monats, in dem er das Alter von 60 Jahren erreicht hat und 30 Dienstjahre zählt, die für die Eröffnung des Anrechts auf Pension angenommen werden, zur Disposition gestellt werden oder in dieser dienstrechtlichen Stellung bleiben."

Art. 3. Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.